

## Redewendungen mit ... am Arsch



### Espressione ideomatica

**am Arsch der Welt** (*in culo al mondo*)

*Er wohnt am Arsch der Welt. Da ist nichts los und ab sechs Uhr abends fährt auch kein Bus mehr dorthin.*

### Significato

sehr weit weg; abgelegen

**im Arsch sein**

sehr müde/erschöpft sein;  
kaputt sein (Gegenstände)

*Nach der siebenstündigen Wanderung war ich total im Arsch.  
Mein Handy ist im Arsch. Ich brauche ein neues.*

### Versione più educata

vollkommen kaputt sein

*Nach der siebenstündigen Wanderung war ich  
vollkommen kaputt.*

<b>am Arsch sein</b> ( <i>essere fottuto, nella merda</i> )	in großen Schwierigkeiten stecken	im Eimer sein
<i>Ich bin am Arsch: Zuerst habe ich meinen Job verloren und jetzt ist auch noch mein Auto kaputt.</i>		<i>Ich bin im Eimer: Zuerst habe ich meinen Job verloren und jetzt ist auch noch mein Auto kaputt.</i>
<b>Beweg endlich den/deinen Arsch!</b> ( <i>muovi il culo</i> )	Etwas schneller machen sollen.	Beeil dich!
<i>Komm, los, beweg endlich deinen Arsch, sonst verpassen wir noch den Zug!</i>		<i>Komm, los, beeil dich, sonst verpassen wir noch den Zug!</i>
<b>Damit kannst du dir den Arsch/Hintern abwischen!</b>	etwas ist nutzlos/unbrauchbar/wertlos	nichts bringen
<i>Mit diesem Diplom kannst du dir den Hintern/Arsch abwischen.</i>		<i>Dieses Diplom bringt dir gar nichts.</i>
<b>für den Arsch sein</b> ( <i>vano</i> )	sinnlos sein	vollkommen sinnlos / nutzlos
<i>Obwohl ich so viel gelernt habe, bin ich bei der Prüfung durchgefallen. Die ganze Anstrengung war für den Arsch.</i>		<i>Die ganze Anstrengung war vollkommen nutzlos.</i>
<b>Dann ist der Arsch ab.</b> ( <i>allora è finita!</i> )	vorbei sein	Dann ist endgültig Schluss.
<i>Wenn er mich noch einmal dermaßen enttäuscht, dann ist der Arsch ab. Dann will ich nichts mehr mit ihm zu tun haben.</i>		<i>Wenn er mich noch einmal dermaßen enttäuscht, dann ist endgültig Schluss.</i>
<b>ein Arschloch / Arsch (mit Ohren) sein</b> ( <i>stronzo, testa di cazzo / coglione</i> )	ein unangenehmer, gemeiner Mensch	Mistkerl, Vollidiot, Trottel
<i>Der Typ ist wirklich ein Arsch (mit Ohren).</i>		<i>Der Typ ist wirklich ein Mistkerl.</i>
<b>jemanden mit dem Arsch nicht angucken</b> ( <i>non cagare</i> )	jemanden ignorieren	
<i>Früher hat sie mich mit dem Arsch nicht angeguckt. Und jetzt, wo sie was von mir braucht, ist sie auf einmal so stinkfreundlich.</i>		

<b>jemandem in den Arsch/Hintern treten</b> ( <i>dare un calcio nel culo</i> )	jemanden antreiben; jemanden dazu bringen, etwas zu tun	jemandem Beine machen
<i>Er ist so unglaublich lahmarschig. Man müsste ihm wirklich mal in den Arsch treten.</i>		<i>Er ist so schwerfällig. Man müsste ihm wirklich mal Beine machen.</i>
<b>Leck mich am Arsch!</b>	a) Ausdruck von Ablehnung ( <i>Vaffanculo</i> ) b) Erstaunen ( <i>non ci credo</i> )	a) Du kannst mich mal. / Verzieh dich. b) Meine Güte...
<i>a) Du kannst mich wirklich mal am Arsch lecken.</i>		<i>a) Du kannst mich mal.</i>
<i>b) Leck mich am Arsch, ist das kalt!</i>		<i>b) Meine Güte, ist das kalt!</i>
<b>seinen Arsch retten</b> ( <i>salvare il culo</i> )	entkommen; entrinnen; sich retten	seinen eigenen Kopf retten
<i>In dieser wirtschaftlichen Krise versucht jeder nur noch, seinen eigenen Arsch zu retten.</i>		<i>In dieser wirtschaftlichen Krise versucht jeder nur noch, seinen eigenen Kopf zu retten</i>
<b>seinen Arsch riskieren</b>	etwas Gefährliches tun sein	seinen Kopf hinhalten
<i>Ich werde ganz bestimmt nicht wieder meinen Arsch für alle anderen riskieren.</i>		<i>Ich werde ganz bestimmt nicht wieder für alle anderen meinen Kopf hinhalten.</i>
<b>seinen Arsch verwetten (können)</b>	sich einer Sache ganz sicher sein	seine Hand ins Feuer legen
<i>Also, ich könnte meinen Arsch darauf verwetten, dass er noch kommt.</i>		<i>Also, ich könnte meine Hand dafür ins Feuer legen, dass er noch kommt.</i>
<b>sich den Arsch abfrieren</b> ( <i>gelarsi le chiappe</i> )	sehr frieren; jemandem ist sehr kalt	sich die Füße abfrieren
<i>Ich musste drei Stunden in der Kälte warten. Ich habe mir den Arsch abgefroren.</i>		<i>Ich habe mir die Füße abgefroren.</i>
<b>sich in den Arsch/Hintern beißen können</b> ( <i>prendersi a schiaffi</i> )	sich über einen eigenen Fehler ärgern; sich über eine verpasste Chance ärgern sein	sich schwarz ärgern
<i>Mann, ich könnte mir wirklich in den Arsch beißen. Seit Jahren tippe ich im Lotto dieselben Zahlen. Nur letzten Freitag habe ich nicht gespielt... Ich hätte vier Richtige gehabt.</i>		<i>Mann, ich könnte mich wirklich schwarz ärgern.</i>

---

**sich selbst in den Hintern/Arsch treten können** (*prendersi a schiaffi da solo*) etwas zutiefst bereuen

*Heute könnte ich mir selbst in den Hintern/Arsch treten. Ich weiß auch nicht mehr, welcher Teufel mich damals geritten hatte. Doch jetzt ist es zu spät.*

sich selbst ohrfeigen können.

*Heute könnte ich mich selbst dafür ohrfeigen.*

---

**jemandem am Arsch vorbeigehen** (*fottersene*) völlig egal sein

*Seine Kritik geht mir am Arsch vorbei.*

nicht kümmern  
Wurst sein

*Seine Kritik ist mir Wurst.*

---

**jemandem den Arsch aufreißen** (*fahre il culo a qualcuno*) jemanden scharf zurechtweisen; mit jemandem sehr schimpfen

*Nach der katastrophalen ersten Halbzeit spielt die Mannschaft jetzt wie ausgewechselt. Da hat der Trainer seinen Spielern in der Halbzeitpause wohl gehörig den Arsch aufgerissen.*

die Leviten lesen  
den Kopf waschen

*Da hat der Trainer seinen Spielern in der Halbzeitpause wohl gehörig die Leviten gelesen.*

---

**sich den Arsch aufreißen** (*farsi il mazzo*) hart arbeiten

*Ich habe mir so den Arsch aufgerissen für die Masterarbeit.*

sich abrackern

*Ich habe mich für die Masterarbeit so abgerackert.*